

名家  名作

迪奇的时空旅行

作者/意·奈士比特

译者/区国强



北方妇女儿童出版社

责任编辑：李文学 侯颖 封面绘画：仲雅筠 封面设计：龙震海 版式设计：王咏梅 电脑制作：李维海

迪奇的时空旅行

借由向月葵种子和小木鼠排列成的六角星，跛脚的小乞丐迪奇无意间闯进了三百年前的时空，成为亚顿城堡中养尊处优的少爷。这个孩子会在健全与残障间、显赫与平凡间、财富与仁慈间，做出什么样的抉择呢？

意·奈士比特系列

- / 许愿精灵
- / 寻宝奇谋
- / 亚顿城的魔法
- / 铁路边的小孩
- / 淘气鬼行善记
- / 迪奇的时空旅行
- / 魔法坠子

ISBN 7-5385-1807-X



9 787538 518078 >

1807-X/I · 343 (全套定价：70.00元)
本册定价：10.00元

迪奇的时空旅行



作者/意·奈士比特

译者/区国强

图书在版编目(CIP)数据

名家名作 / (英)奈士比特著;李俊秀等译. — 长春:北方妇女儿童出版社, 2001. 1

ISBN 7-5385-1807-X

I. 名... II. ①奈...②李... III. 儿童文学-作品集-世界 IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 81397 号

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 36819 号

意·奈士比特系列 迪奇的时空旅行

原 著◎ 意·奈士比特

绘 图◎ 仲雅筠

出 版 者◎ 北方妇女儿童出版社

地 址◎ 长春市人民大街 124 号

电 话◎ 0431-5640624

印 刷◎ 桦甸市彩色印刷厂

开 本◎ 32(850×1168)毫米

印 张◎ 8.5

主 编◎ 李 党

译 者◎ 区国强

责任编辑◎ 李文学 侯 颖

封面设计◎ 龙震海

版式设计◎ 王咏梅

授 权 者◎ 台湾东方出版社股份有限公司

2001 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

吉林省版权登记

图字 07-2000-531 号

ISBN 7-5385-1807-X 1·343

全套定价:70.00 元 本册定价:10.00 元

迪奇的时空旅行



作者 / 意 · 奈士比特

译者 / 区国强

序

旧时代的新新女作家 ——意·奈士比特

读过《寻宝奇谋》的人大概会记得书中那位风趣、率直的女诗人，如果你不曾读过，没关系，在《铁路边的孩子》这本书中的妈妈身上，或《亚顿城的魔法》里的姑姑角色中，你也将看到这位才华横溢，又特立独行的女性。

没错！她就是作者意·奈士比特的自身写照。

这位生长在英国维多利亚女王时期的女作家，丝毫不受保守的民风束缚，秉着她率直的个性，对贫富悬殊的社会提出抗议，对男女不平等的观念做出反击。她拒绝做个只会刺绣、弹琴、唱歌，成天勒着蜜蜂似的腰，动不动就昏倒的弱女子；也不想当那种靠喝醋、喝砒霜，把自己搞成苍白兮兮，以博取人家爱怜的笨女子。因此，她对外故意不用自己的全名“意蒂丝”，而用缩写“意”，好让大家弄不清楚她的性别。

她削短头发，穿着宽松的衣服出现在公开场

合，更和她的丈夫及几位志同道合的朋友，共同创立“费边社”，替贫穷的工人说话。

他们不太富裕的家里，随时用鲜花布置得漂漂亮亮的，每到周末，朋友们都会迫不及待地赶来聚会。许多政治评论家、艺术家、作家都是他们的朋友，连有名的剧作家萧伯纳也是座上宾。

除了定期招待朋友外，她还得料理家事，照顾家里的5个小孩，并且为穷人家的孩子举办圣诞庆祝会及戏剧活动。

这位精力充沛的女作家，打从15岁那年发表了一首诗开始，终其一生，都以写作为生。迫于生计，她必须不停地写，又由于她关怀的对象十分多，因此选用的题材也特别广泛，大凡爱情小说、恐怖小说、剧本、诗、短篇小说、政治评论、儿童小说等等无所不包；其中又以儿童小说最受肯定。

意·奈士比特具有成功的作家的必备条件，因

为她很敏感，也很有创意。在现实生活中，她是所有朋友的灵魂人物，只要和她在一起，就自然能感受到她那种“节庆”般兴高采烈的情绪。她所创造的儿童人物，也正反映出她自己的特质，那就是：富正义感、幽默又有创意。即使经过了将近 100 年的岁月，她的儿童小说仍然能在各国流通，仍然能打动不同时代的读者，无怪乎人家会称她为继《爱丽丝梦游仙境》之后最重要的儿童小说家。

本社出版了她的七本儿童小说：《寻宝奇谋》、《淘气鬼行善记》、《许愿精灵》、《魔法坠子》、《铁路边的小孩》、《亚顿城的魔法》和《迪奇的时空旅行》。

《寻宝奇谋》和《淘气鬼行善记》写的是白家的六个小孩，他们使尽了挖宝、当侦探、投稿、掳人、贷款、卖酒、发明感冒药等等的伎俩，来减轻家里的经济负担；当他们获得了有钱的印度舅公资

助后却闯下大祸。几个孩子痛定思痛，决定成立“好孩子协会”，以改过向善；不料失误连连，糗事不断，弄得大家啼笑皆非。

《许愿精灵》和《魔法坠子》则是描述五个孩子的奇幻之旅。他们向精灵许愿，以为愿望可以弥补生活中的缺憾，谁知不管是美丽、金币、翅膀或城堡，都不能给他们带来快乐，反而还惹了一堆麻烦；即使是回到古埃及或传说中的阿特兰提斯岛，去见识自己想都不曾想、见都不曾见过的东西，也只是徒然闹出许多惊险的笑话罢了，一点也没让他们得到意外的喜悦；最后，他们只好让许愿精灵回到沙坑里沉睡，并且为了能当回原来的自己，而大大地松了口气。

《铁路边的小孩》写的是三个孩子的故事，孩子的爸爸遭到同事陷害而入狱，孩子们只好辍学跟着妈妈搬到乡下居住，妈妈除了忙着替爸爸申冤外，其余的时间得写稿赚取生活费，因此无暇多照料他们。他

们每天到铁路边和火车挥手，到车站和搬运工、站长、司机聊天，更时常很热情地把一些需要帮助的人捡回家；这个安静、单调的小镇由于他们的加入添增了许多人情味。在某次山崩时，他们机智地阻止了一场车祸，也因而结识了一位老先生，在这位老先生的奔走下，他们的爸爸终于得以洗刷冤情，回来和家人团聚。

《亚顿城的魔法》和《迪奇的时空旅行》则是描述三个亚顿家族的堂兄弟在一只白鼯鼠的协助下，穿梭时空回到从前，企图找回祖先埋藏的宝藏，好整顿倾圮的城堡。在一次又一次的时光之旅中，他们经历了好些惊险的历史事件，找到了人性中的善良和仁慈，并重新振兴这个没落的家族。

意·奈士比特的小说之所以吸引人，不仅在它的丰富、曲折，更在它真实地呈现了孩子纯真的那一面，那种纯真并不是如童话般的将善恶直接二

分，他们的好奇，有热情，有积极，有正义，也有矛盾、争执和顽固；在事件的过程中，他们的思考模式、处理方式和价值观才是最令人赞叹的。

或许这正是这些作品能跨越时空，跨越年龄，受到广大读者珍爱的原因吧！



目 录

小木鼠和向月葵	9
沦为盗贼	35
逃 亡	59
梦 境	81
一技之长	109
埋藏的金币	135
真 相	163
亚顿城堡	187
绑 架	199
勇气可嘉	217
迪奇的抉择	239

小木鼠和向月葵



迪

奇住在新高斯。虽然地名有个“新”字，却没有一点新的感觉。迪奇所住的小屋就盖在山坡上。山坡本来绿草如茵，绵延到河边，但这些青草如今已被铲去，盖起了一排排土黄色的小屋，还有几条黄泥路。从尘土飞扬的泥路上放眼望去，除了蔬菜水果店的包心菜透露一点绿意外，到处是一片黄色，路边小屋的土黄，泥路的褐黄，沙尘把空气染成的脏黄，真教人透不过气来。

其实，每幢路旁小屋的屋后，都有一块小空地，人们叫它“花园”，也种了一些花草。但是，这些花草都种在屋后，用篱笆围起来，站在泥路上根本看不见。

迪奇和他的姑妈住的小屋后也有一块小空地，但上面只有石头、破砖和杂乱的破家具。花草的绿意和生气，对迪奇来说非常陌生。

在那堆破烂的家具中，迪奇最喜欢一只兔笼。他们搬来时它就在那里，但他从未看过兔子。直到有一次，他的同学偷偷把家里养的小兔藏在夹克内，带去学校玩，并让迪奇摸了小兔绒绒的软毛，迪奇才知道原来兔子这么可爱。从此，迪奇就常呆坐在空兔笼旁，幻想笼里曾经住过哪些可爱的兔子。

一天，迪奇下课回家，看见一个收破烂的男人推

着手推车离开他家，手推车上堆满了家具，还有那只他最喜爱的兔笼。迪奇急得差点哭出来，仿佛被卖的不是空笼子，而是满笼可爱的兔子。他冲进屋里，看见姑妈在数铜板，他气坏了，一面紧握拳头，往姑妈的身上捶打，一面大声哭叫：“为什么卖掉我的笼子？为什么卖掉兔笼子？”

姑妈“啪”地给他一巴掌，然后提起他的衣领，像老鹰抓小鸡一样，把他拖到屋后的空地，丢下一句：“你一个人在这儿发疯吧！”便掉头离开了。

迪奇坐在原来放兔笼的地上放声大哭。

“为什么哭得这样伤心！”住在隔壁的男人探头问，“是不是你姑妈又打你啦？”

“她卖了我的兔笼。”迪奇说。

“噢！没关系啦，反正只是个空笼子。”

“但我就是要它！”迪奇呜咽地说

“卖了就可以把地方空出来嘛！”隔壁的男人一面说，一面用铲子在花园中铲土。水仙和樱草花的叶子上满是灰尘，看起来很脏。水龙头旁搭了一座凉亭，凉亭旁边是一株小树，树上开了碟子大的白花。

“嘿！小家伙，不要哭了！听我说，你如果不再哭，我就帮你种一些花。去问问你姑妈同不同意。你也喜欢种花，对不对？”

“不哭就不哭！”迪奇站起来，走进屋里。

“你疯够了吗？”姑妈冷冷地问。

“对不起，美丽的姑妈，我刚才只是跟你闹着玩的，你不要生气，好不好？”

迪奇心不甘、情不愿地抛了一些话后，又走回花园。

“我姑妈说她不会把时间浪费在这上头，你想种就种吧。”迪奇对隔壁的男人说。

“你看看！你的脸上都是泥土。”男人从篱笆外递过来一条手帕；那条手帕脏得很，迪奇擦不擦脸，其实没有多大差别。

男人跨过篱笆，走进迪奇屋后的空地上来。“我们今天先种一小块，改天等你姑妈不在，我们再放手大干。”

“要等到什么时候？”迪奇问。

“什么时候都可以，只要她不在家就行。”男人一面说，一面用铲子翻土。“要种些什么呢？你去买些种子吧！”

“我有一个铜板。”迪奇说。

“恐怕不够，我再给你一个。你现在就去买种子。记住，慢慢走，不要摔跤。”

迪奇的确走得很慢，因为他是个瘸子。当他还是

婴儿的时候，他的姑妈有一次失手把他摔在地下，摔断了他的左腿。她其实不是迪奇的亲姑妈，只是迪奇爸爸的房东。她虽然摔断了迪奇的腿，平时对迪奇也不好，但迪奇的爸爸死后，她收养了迪奇，使他不致成为孤儿，所以迪奇便一直叫她“姑妈”。

迪奇左腋下拄着拐杖，一瘸一瘸地慢慢走，终于走进一家卖种子和饲料的商店。

店里面堆满了一袋袋的谷物和饲料，墙上则张贴了几张广告，宣传某种品牌的鸟饲料。迪奇一进去便被一张画着五彩羽毛和黑眼圈的鸚鵡海报吸引了。

迪奇走近柜台，手指着那张鸚鵡海报，对老板说：“我要买 1 便士这个！”

“你有 1 便士吗？”老板怀疑地问。

迪奇从裤袋里掏出 1 个便士。老板这才用报纸包了一包给他。迪奇愉快地慢慢走回家，左腋下仍拄着拐杖，右腋下却紧紧夹着一包“新的希望”。

“你没搞错吧？”隔壁的男人打开纸包时，讶异地问，“我叫你去买种子，你却买了一包鸚鵡饲料回来。”

“这些是鸟吃的种子。”迪奇心虚地说，“我想也许这些种子会长出像鸚鵡羽毛那样丽亮的花朵来。既然买回来了，我们就种种看吧！”